



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/47/PV.97
15 April 1993

RUSSIAN

Сорок седьмая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 97-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
во вторник, 16 марта 1993 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н ГАНЕВ (Болгария)

Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения:

- i) Утверждение назначения Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию: записка Генерального секретаря [17] (продолжение)

Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке; финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре: доклад Пятого комитета (Часть II) [119] [122]

Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике: доклад Пятого комитета [153]

Предварительная программа работы

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ
НАЗНАЧЕНИЯ:

- i) УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
(A/47/905)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В своей записке (A/47/905) от 10 марта 1993 года Генеральный секретарь предлагает продлить назначение г-на Кеннета Дадзие в качестве Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию еще на один год до 31 марта 1994 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея, по предложению Генерального секретаря, желает утвердить продление назначения г-на Кеннета Дадзие в качестве Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию еще на один год до 31 марта 1994 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершили рассмотрение подпункта i пункта 17 повестки дня.

ПУНКТЫ 119 И 122 (продолжение) И 153 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ФИНАНСИРОВАНИЕ ГРУППЫ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ; ФИНАНСИРОВАНИЕ МИССИИ НАБЛЮДАТЕЛЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В САЛЬВАДОРЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (Часть II) (A/47/797/Add.1)

ФИНАНСИРОВАНИЕ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В МОЗАМБИКЕ: ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/47/906)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я прошу Докладчика Пятого комитета представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н ОСЕЛЪЯ (Аргентина), Докладчик Пятого комитета (говорит по-испански): Я имею честь представить сегодня Генеральной Ассамблее доклад Пятого комитета по пунктам 119 и 122 повестки дня, "Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке" и "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре", соответственно.

Доклад Пятого комитета содержится в документе A/47/797/Add.1. Как говорится в пункте 2 этого доклада, Комитет рассмотрел эти пункты на своих 55 и 56-м заседаниях. На последнем из этих двух заседаний представитель Испании представил от имени Председателя Комитета проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/47/L.33, озаглавленный "Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке и финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре". Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Как отмечается в пункте 6 доклада, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять данный проект резолюции.

Доклад Пятого комитета по пункту 153, "Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике", содержится в документе A/47/906. Как указывается в пункте 2 этого доклада, Комитет рассмотрел этот пункт на своих 54-м и 55-м заседаниях. На последнем из этих двух заседаний представитель Португалии представил от имени Председателя Комитета проект резолюции, содержащийся в документе A/C.5/47/L.32 и озаглавленный "Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике". Этот проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования.

Как отмечается в пункте 6 доклада, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять данный проект резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если не будет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение не обсуждать доклады Пятого комитета, представленные сегодня Ассамблее.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, выступления будут ограничены объяснением мотивов голосования.

Позиции делегаций относительно рекомендаций Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам Ассамблеи, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете."

Позвольте напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы будем принимать решения таким же образом, как это делалось в Пятом комитете.

Сейчас Ассамблея рассмотрит часть II доклада Пятого комитета по пункту 119 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке", и по пункту 122 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре" (A/47/797/Add.1).

Доклад касается пункта 119 повестки дня "Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре", поскольку в соответствии с резолюцией 730 (1992) Совета Безопасности от 16 января 1992 года, в которой Совет аннулирует мандат Группы, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 46/240 от 22 мая 1992 года решила объединить специальные счета Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке и Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сальвадоре.

Ассамблея сейчас примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/47/797/Add.1).

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/223).

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Как я уже отмечал ранее, мандат Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке был аннулирован резолюцией 730 (1992) Совета Безопасности от 16 января 1992 года.

Могу ли я, таким образом, считать, что Ассамблея согласна исключить пункт 134 повестки дня, "Финансирование Группы наблюдателей Организации Объединенных Наций в Центральной Америке", из первоначального перечня вопросов для включения в предварительную повестку дня сорок восьмой очередной сессии Генеральной Ассамблеи, содержащегося в документе A/48/50?

Если не будет возражений, мы примем такое решение.

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили данный этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Теперь Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета по пункту 153 повестки дня "Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике" (A/47/906).

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/47/906).

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования.

Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 47/224 A и B).

Г-н АФОНСУ (Мозамбик) (говорит по-английски): Ровно три месяца назад, 16 декабря 1992 года, Совет Безопасности в своей резолюции 797 (1992) принял решение об учреждении Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике для содействия сторонам в достижении окончательных целей Общего соглашения об установлении мира в Мозамбике и для обеспечения прочного мира, демократии и спокойствия в этой стране.

(Г-н Афонсу, Мозамбик)

Моя делегация рада представившейся нам сегодня возможности тепло приветствовать принятие Генеральной Ассамблеей путем консенсуса резолюции (A/47/906), касающейся финансирования Операции Организации Объединенных Наций в Мозамбике.

Только что принятая резолюция представляет собой важный и своевременный вклад в осуществление Общего соглашения об установлении мира в Мозамбике. Нас радует то, что в резолюции, в частности, одобряются замечания и рекомендации, содержащиеся в докладе (A/47/896) Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, предусматривается ассигнование единовременной суммы в размере 140 млн. долл. США на период начиная с 15 октября 1992 года по 30 июня 1993 года и содержится обращенная к Генеральному секретарю просьба не позднее 1 июля 1993 года представить пересмотренную и подробную смету расходов на содержание Операции в течение всего мандатного периода.

Моя делегация искренне надеется на то, что с выделением этих столь остро необходимых средств появляется возможность для полномасштабного развертывания сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира в Мозамбике оперативно, без каких-либо дальнейших задержек, что позволило бы сторонам приступить к претворению в жизнь последующих шагов в рамках Общего соглашения об установлении мира, в том числе разведению вооруженных сил, их демобилизации и сбору, складированию и уничтожению оружия, а также обеспечению возвращения членов вооруженных формирований к нормальной жизни.

Я хотел бы воспользоваться предоставленной мне возможностью для того, чтобы еще раз отметить то чрезвычайно большое значение, которое мы придаем необходимости уделения постоянного внимания невоенным компонентам Операции, в частности положению, касающемуся предоставления гуманитарной помощи жертвам войны и стихийных бедствий и подготовки к проведению выборов. Успешное выполнение этих ключевых положений имеет жизненно важное значение для осуществления Общего соглашения об установлении мира в целом.

Моя делегация хотела бы также присоединиться к содержащемуся в резолюции призыву к неуклонному совершенствованию координации и планирования усилий в рамках осуществляемых Организацией Объединенных Наций операций по поддержанию мира и их своевременному и должному развертыванию. Памятуя о сложившейся на

(Г-н Афонсу, Мозамбик)

сегодня ситуации, характеризующейся необходимостью осуществления большого числа операций по поддержанию мира, мы полагаем необходимым дальнейшее укрепление и расширение соответствующих институтов Секретариата за счет выделения в их распоряжение в должных объемах людских и материальных ресурсов, с тем чтобы эти институты могли справляться с их растущими обязанностями.

Мы также считаем, что для Секретариата важнейшее значение имеет расширение и углубление проводимых консультаций с правительствами стран, на территории которых осуществляются такие операции, на всех без исключения этапах развертывания операций по поддержанию мира.

В заключение я хотел бы от имени моего правительства еще раз выразить глубокую признательность Генеральному секретарю за его руководящую роль и приверженность делу установления мира в моей стране. Я хотел бы также официально засвидетельствовать нашу глубокую благодарность международному сообществу в целом и государствам-членам в частности за оказанную нам щедрую поддержку в предпринимаемых моей страной усилиях по установлению мира.

Мы хотели бы особо отметить ту важную роль, которую сыграла в создании условий для принятия резолюции консенсусом г-жа Режина Эмерзон, Португалия.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы завершили данный этап рассмотрения пункта 153 повестки дня.

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Прежде чем объявить данное заседание закрытым, я хотел бы проинформировать делегации о том, что Первый комитет завершил в пятницу, 12 марта, рассмотрение пункта 63 повестки дня, озаглавленного "Рассмотрение осуществления рекомендаций и решений, принятых Генеральной Ассамблеей на ее десятой специальной сессии", и что Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Первого комитета по пункту 63 повестки дня позднее; о дате рассмотрения будет объявлено.

Я хотел бы также проинформировать представителей делегаций о том, что на период с 25 марта по 2 апреля запланировано возобновление заседаний Пятого комитета, который продолжит обсуждение нескольких переданных в него вопросов, рассмотрение которых пока не завершено.

Заседание закрывается в 15 ч. 45 м.